ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIAVIERNE 1 DECEMBER 1961 — No. 4205

Voto conjunto di un bloque regional riba un kestion internacional

SAN JOSE — Seis pais di Central America a dicidi di apoya un proposicion colombiano tocante Cuba na e organisacion di estadonan mericano. E proposicion aki ta contene un peticion pa tene un reunion di e organisacion di Estadonan Mericano.

E proposicion aki ta pidi tambe pa delibera tocante e amenaza di paz den e hemisferio occidental door di menguancion di paisnan no continental, nan no a nombra Cuba. Na a accepta e decision aki na un reunion di e ministernan di exterior di e organisacion di paisnan di Central America.

Na e reunion nan a invita Panama. E cinco paisnan cu ta miembro ta Costa Rica, Guatemala, Honduras, Nicaragua y Salvador.

E bloke aki lo por segura e proposicion Colombiano di un tercera parti di e votonan di e paisnan latino Americano, si e conseho di e organisacion di estadonan Mericano reuni dia 4 di december pa decidi tocante e proposicion Colombiano.

E decision di e estadonan di Central America riba e proposicion Colombiano tocante Cuba lo ta nifica e aceptacion di e proposicion Colombiano dia 4 di december y posiblemente tambe nan lo tuma medidanan contra Cuba.

Esaki ta e di prome biaha, cu un bloke regional a vota huntu riba un kestion politico internacional.

Awe nan ta cerra e reunion cu un discusion tocante e cambionan di e statuto di e organisacion di paisnan di Central America. Nan lo invita Panama como participante.

PRESTAMO PA N.U.

NEW YORK, 1 dec. — Di fuentenan generalmente bon informa ta bini e noticia cu secretario general di Nacionnan Uni Oe Thant, a papia cu cincu miembro permanente di conseho di seguridad tocante e posibilidad pa haci un prestamo di 200 millon ollar pa cubri gastonan di Nacionnan Uni. Parce cu e cinco miembronan permanente, Merca, Union Sovietica, Inglaterra, Francia y China a hanja e oferta pa produci e prestamo.

BRINGAMENTU DEN ASAMBLEA FRANCES

PARIS, 1 dec. — Durante e debate den e asamblea nacional Frances tocante e begroting pa Argelia tabatin awe bringamentu entre e delegadonan. E wardadonan di orden por a separa e bringaonan. E president a stop e reunion.

ASAMBLE GENERAL LO REUNI NA JANUARI

NEW YORK, 1 dec. — Den circulonan di Nacionnan Uni naa ta considera posibel cu asamblea general di Nacionnan Uni lo no por caba cu su agenda prome cu pascu y cu nan lo sigi cu e sesion mas o menos dia diescinco di januari. Anteriormente e sesion mester a finalisa dia binti di december. Nan ta di opinion cu e deliberacionnan riba e representacion di China lo tuma algun siman. Ademas diferente comision lo no por keda cla na tempu cu nan trabao.

RUSO A RABIA BAI

NEW YORK, 1 dec. — E representante Ruso permanente cerca Nacionnan Uni, vice minister Zorin a sali rabia bai ayera nochi for di un comementu, ora cu e vice-president Mericano Lyndon Johnson a demostra durante un discurso, cu West Europa y un gran parti di leganooriente a scapa di e comunistanan, y cu un atake Sovietico riba Europa lo ta un empresa masha arriesgado.

Nan a duna e comementu aki, cu a asisti mas di 800 invitado na honor di e representante Mericano cerca Nacionnan Uni Adlai Stevenson, na kende nan a entrega e „premio mundial pa filantropia". E organisacion Mericano „medico" a installa e premio aki, riba base pa manda voluntariamente, dokternan y verpleegsternan na paisnan cu no ta comunista.

Zorin a declara despues, cu Lyndon Johnson a caba cuné cu su observacionnan politico. Na un comementu pa un fin filantropico un tal declaracion no ta na su lugar, segun e representante Ruso.

LUCHA CONTRA EHERCITO SECRETO

PARIS, 1 dec. — Segun noticianan nan lo hiba mas o menos 200 polis entre cual tin miembronan di e brigada special cu ta tene nan mes cu trabaonan di contra-spionahe, na Argel pa yuda busca ex general Salan, e lider di e tal ehercito secreto.

E dianan aki nan a haci den e territorio di Relizane, na west Argelia mas di 15 arrestacion na un investigacion di gran escala na e actividadnan di ehercito secreto.

E artista Frances Brigitte Bardot a duna su acusacion na e corte di justicia na Paris door di su abogadonan „cu e ehercito secreto ta saca su cen door di chantahe. El a haci un carta di e organisacion aki, den cual nan ta exigi „un aanslag di betasting di 50.000 franco." E artista aki a manda e carta y acompania di su commentario na un revista „L'ex Press", cu a publica e carta den e numero di awe.

Segun e corant esaki ta e di prome acusacion oficial contra di e actividadnan di ehercito secreto.

SITUACION DEN REPUBLICA DOMINICANA

SANTO DOMINGO, 1 dec. — Segun circulonan fidedigno, e partidonan di oposicion a propone presiden Balaguer pa e mes keda como hefe di estado. Pero nan kier encarga Viriato Fiallo, president di e union civil nacional cu e direccion di e gobierno. Segun un noticia for di Santo Domingo.

Ministro Korthals ta contesta preguntanan:

Puesto di gobernador ta abri pa Antillanonan tambe

DEN HAAG, 1 dec. — Desempenjo dje puesto di Gobernador di Antillanan Neerlandes ta abri pa quende cu ta dispone dje capacidadnan exigi, pues tambe pa e partinan di Imperio Surnam y Antillano, asina ultimamente ministro Korthals a menciona den su contestacion di preguntanan haci pa miembronan di Segunda Camara en relacion cu e tratamento di begroting di kabinet di vice-minister-president. E begroting aqui a ser aproba sin votonan individual.

Respecto ocupacion di vacatura dje puesto di Gobernador na Antillanan Neerlandes ta mantene un bon contacto cu gobierno di Antillanan Neerlandes, asina ministro Korthals a bisa. Sinembargo ainda e contacto aqui no a termina y e tardanza cu nombracion di un gobernador no ta falta di negligencia di ningun di dos banda.

Tambe na contestacion di e preguntanan ministro Korthals a bisa cu un bon defensa pa Antillanan Neerlandes ta ser considera di gran importancia. Tin pensa awor pa manda dos bapor di gera Antillas Neerlandes.

Ministro Korthals a uni nos mes na e homenahe cu Sr. Berkhouwer a dedica na recuerdo di Sr. Berger.

Segun e ministro ainda ta mucho tempran pa bisa cu e empleamentu di Antillanonan na Hulanda lo logra. Hopi ta nan surinamenjo a caba di tuma luga, na Hulanda por bini na remarca 79 habitante di Corsow y 17 di Aruba. Nan mester pasa ainda un reconocimiento medico.

Grupo di trabao RTC

Cu motibu di indicacion di miembronan surinamenjo a caba di tuma luga, tambe di parti di Hulanda lo por cuminza pronto cu e indicacion di e miembronan aki.

Cu motibu di relacionnan exterior, ministro Korthals a bisa cu tantem cu e conferencia no dicidi di otro manera, lo tin solamente un gobierno exterior di imperio.

Luego e ministro a bisa tambe cu ministro di asuntonan exterior a declare dispuesto di larga ocupa un cantidad di puestonan na su departamento pa empleadonan nombra pa gobierno di Surnam y Antillas.





Seman pasa Dia Mars leidsters di padvindsters di NPG a ser condecora. Esaquinan tabata „Hesta" Gordijn y „Feletro" Kaptein. Riba e portret mas ariba nos ta mira di i.p.d. „Feletro" Kapitein, Sra. Beaujon, cu a condecora e damanan, „Livo" (G.C.) J. Huibers y „Vaantje" M. MacDonald, cu ta A.D.C. di San Nicolas. Riba e otro portret nos ta mira algun dje leidsternan durante pausa.

MOSAICO MUSICAL ARUBANO AWE NOCHI

ORANJESTAD. — Awe anochi Arubaanse Kunstkring ta presenta Mosaico Musical Arubano den Cultureel Centrum na Oranjestad.

Den e programa aki lo presenta Mariachi Aruba cu canto di Bubu Bislick; Trio Los Aventureros; tenor Rufo Odor, companja pa Gerda Tujeehut na piano; e parcha bailarin „Ronny y Rachel"; Grupo Folklorico di baile, Los Casinos, Padu del Caribe; e cantante Julieta de Cuba y por ultimo Cecil den e tumba „Peruchi". Cu organisacion dje anochi aki Arubaanse Kunstkring kier mustra su interes tambe pa e talentonan local den folklorico, canto y baile, y cu nan ta dispuesto pa vuda stimula esaki via organisacion di anochi aki Arubaanse Kunstkring kier mustra su interes tambe pa e talentonan local den folklorico, canto y baile, y cu nan ta dispuesto pa vuda stimula esaki via organisacion di anochinan manera esun di awe anochi den Centro Cultural.

CENTRO HUBENIL LO REUNI DIA TRES

TANKI LEENDERT. — Nos a worde informa cu Centro Hubenil Tanki Leendert ta tene un reunion dia 3 di december proximo pa diez'or di mainta.

Intencion dje reunion aki ta, cu nan ta trata di forma un Credit Union na Tanki Leendert. Lo tin varios orador di diferente distrito cu lo dirigi palabra tocante e obheto di Credit Union. Tur hende ta bonbini na e reunion aki.

GANADORNAN DI CONCURSO „GREENLAND"

ORANJESTAD. — E concurso „Greenland" organisa pa firma E. & G. Martiin Ltd. na Aruba, ta sigi atrae hopi participante. Aki nos ta publica e siguiente ganadornan. Prome premio di e biaha aki a bai pa Seferina Gomez kende ta biba na Boliviastraat 32. Srta. Gomez a gana su fl. 50.— cu e disco „Esperando Carta". Segundo premio, fl 25.— a bai pa Lilia Dirksz di Madiki 22, y cu a worde gana cu e disco „El Loco". Flora Croes, di Paradera 85 a hiba e fl. 10.— cu ta di tres premio, ganando cu e disco „Cinderella".

RELATO DI EILANDRAAD TA CONTINUA MAJAN

Pa motibu di dificultadnan tecnica tabata imposible pa nos a publica continuacion dje relato di Eilandsraad. Sinembargo lo nos haci esei majan.

LIDERNAN DI PADVINDERNAN A REUNI

ORANJESTAD. — Diadomingo atardi pa preme biaha despues di hopi tempo tabatin un reunion na Savaneta di tur lidernan di padvinderij di henter nos isla y di tur organisacion. Organisabor di e reunion aki cu tabata un exito tabata Island Scout Council. Mas o menos 60 lider a mustra nan atencion pa e reunion aki, cual a ser abri door di senjor Rene da Costa, president di Island Scout Council. El a splika con intencion di e council aki ta un organo cu ta cubri tur e organisacionnan di padvinderij na Aruba.

El a anima e presentenan pa tene e mucha hombernan y mucha muhernan, kende ta pensa cu padvinderij despues cu nan a cumpli 13 anja, no ta interesante mas, pa nan tene e hobennan aki, organisando anochi di contacto, concursonan entre patrouilles shows, reunionnan di lidernan e.e. Di e manera aki lo por tene e interes dje hobennan. E council ta dispuesto pa coopera tantu posibel pa stimula contacto entre gruponan y organisacionnan.

Despues di su discurso senjor Da Costa, a entrega un regalo na „Hesta" Gordijn, e Gewestelijk Commissaresse di Nederlands Padvindsters Gilde, kende recientemente a retira, na nomber di e council di padvindernan. Despues di palabranan di despedida di sra. Gordijn, den cual e senjora ta pidi e lidernan pa sigi lucha pa padvinderij, vaandrig Brinkman (di Lago Polis) ta hanja palabra. Sr. Brinkman a papia tocante e programa di seguridad cu Lago ta bai tene proximamente. El a bisa cu Lago ta dispuesto pa si tin interes duna algun presentacion di pelicula y anochinan di charla pa gruponan.

Despues di esaki, varios grupo di padvindernan a duna un demostracion, cual a cai masha na smaak di e presentenan.

B. C. ta propone programa di 'Lay-off' pa Werkverschaffing

ORANJESTAD, 1 Dec. — Afin pa evita cu e werkverschaffing lo termina di biaha, pero cu e ta bai terminando poco-poco, B.C. a opina di introduci un programa di „Lay-off". Segun e programa aki tur e hendenan di werkverschaffing cu pa dia 31 di december proximo ainda ta den servicio, lo hanja nan retiro gradualmente durante luna di januari te cu maart 1962, asina leuw cu nan mes no a tuma nan retiro caba prome cu e tempo ey, pa bai traha otro parti.

Apesar cu e werkverschaffing durante 1962 lo no ta necesario mas, segun opinion di B.C. di Aruba, lo tabata menos correcto pa pone un final drastico dia 31 di december venidero. No solamente tur e hendenan no por hanja trabao mes ora na e proyectonan, pero tambe mester tene cuenta cu compromisonan dje obreronan cu ta den servicio di werkverschaffing cu despues di dia 31 di december ainda tin derecho riba compensacionnan di enfermedad of vacantie, mientras ademas di esei e desarollonan aministrativo ainda lo dura un poco mas.

E situacion ta bira anto di siguiente manera:

1. Werkverschaffing ta keda mantene te na dia 31 di december den su arreglo actual.
2. E trahadornan cu entretanto tabata siguiendo curso di omscholing, e kostwinnernan lo bai over na Werkverschaffing. E mede-kostwinnernan en total 39 persona lo ta retira pa ultimo december 1961.
3. Durante lunanan di januari te na Maart 1962 e trahadornan den werkverschaffing lo ser retira segun un programa di „Lay-off". Asina leu cu nan tin derecho riba vacantie, esaki mester ser menciona prome cu ultimo di maart 1962, di moda cu e retiro ta sigi despues dje vacantie.
4. Despues di dia 31 di maart ta keda ainda un empleado den servicio pa caba di termina e asuntonan ainda pendiente.

Programa di „Lay-off"

En relacion cu e rouleersysteem trahadornan di Werkverschaffing ta dividi den dos grupo. Pa liquidacion dje dos gruponan aki a formula siguiente programa:

Solleronan- medekostwinner i esnan casa cu di mas tantu dos yiu:

Groep A: prome mitar di luna di Januari 1962 (76 trahador).
Groep B: segundo mitar luna di Januari 1962 (75 trahador).

Trahadornan casa cu 3,4 of 5 yiu:

Groep A: prome mitar di luna di Februari 1962 (40 trahador).
Groep B: segundo mitar luna di Februari 1962 (39 trahador).

Trahadornan casa cu mas di 6 yiu:

Groep A: prome mitar di luna di Maart 1962 (25 trahador).
Groep B: segundo mitar luna di Maart 1962 (25 trahador).

E gastonan calcula na esaki ta pa mas tantu f. 100.000,—.

Como cu e proyecto di begroting a ser ofreci nivela, no tabata posible pa indica cubrimento dje gastu aki. BC ta propone pa den curso di 1962 di regresa riba esaki 'trobe na ocasion di modificacionnan di begroting.

E KERSTBONUS

ORANJESTAD. — E kerstbonus cu eilandsraad dialuna nochi a aproba como ultimo punto riba agenda e anja aki 'trobe ta destina pa obreronan den servicio di eiland, obreronan cu ta den servicio di werkverschaffing, eilandsambtenaren, landsambtenaren cu ta na disposicion di eilandgebied y arbeidscontracten, cu tin un salario di menos cu fl. 2.520.— pa anja, si nan ta casa y menos cu fl. 2.328,— si nan ta soltero.

E kerstbonus ta fl. 45,— pa esnan casa cu tin kindertoelage, fl. 40.— pa esnan casa cu no tin jiu y tambe esnan soltero cu tin un kostwinnerstoelage, y fl. 30.— pa e restonan cu ta soltero.

Esnan cu ta ricibi yudanza di gobierno tambe ta hanja un bonus di Pascu durante luna di december '61.

E suma total di e kerstbonus ta suma fl. 49 500,—.

ATARDI PA MAYORNAN NA PRINSES MARGRIET-SCHOOL

ORANJESTAD. — Hefe di Prinses Margrietschool a informa nos cu iabierne, dia 1 di december (awe) lo tin un atardi pa mayornan. Lo tin oportunidad di mira e trabaonan di e jiunan y di papia cu e maesronan. E ora ta di cuat'or y mei te seis'or di atardi.

Un dje infiltrantenan dje reciente infiltracion-Sorong, un Indones cu tabata traha como telegrafista, a ser poni na boei pa dos poliz y transporta pa e bai ser interroga. Y riba e portret na izquierda nos ta mira un parti dje armanan cu el a podera.







Estadonan africano Gambia (ariba) y Sierra Leone (abao) na ocasion di bishita di pareja real britanica a edita un serie di stampia nobo. E stampianan aqui tin portretnan di Reina Elizabeth II segun un obra di Annigoni.

LANZAMENTO DI CAPSULA "MERCURY" CU MACACU ABORDO

CABO CANAVERAL, 1 dec. — E capsula „Mercury" cu un macacu abordo, cu e Mericanonan a trece den un orbita rond di mundo, mester a wordu trece bek pa motibo cu e temperatura den e capsula a subi.

Segun expertonan e temperatura abnormal den e cabina ta causa di un transformator cu a bira muchu calente. E transformator aki mester a cambia gelijkstroom den wisselstroom.

Nan lo hiba e macacu astronauta Bermuda, na unda nan lo listre manera 'a un astronauta humano e ta.

Awor cu e plannan pa laga e cabina haci tres bez un orbita rond di mundo a fracasa, tambe e speranza pa laga un hende haci un viahe semehante rond di mundo na fin di e anja aki a termina.

Pero toch e autoriadnan ta un poco contento riba e manera cu e cabina a reacciona riba e instruccionnan cu el a hanja di e base.

Mientras e cabina „Mercury" a bolbe bek na mundu e Atlas raket, cu ta den espacio te ainda ta haci orbitanan rond di mundu. Segun expertonan e raket, cu ta pisa mas o menos 5 ton lo keda dos dia mas haciendo su orbita rond di mundu prome cu e kima.

Conferencia di stopmentu di pruebanan nuclear

GENEVE, 1 dec. — Na e conferencia di e tres potencianan tocante pruebanan nuclear e delegado Ruso Tsarapkin a bisa cu e actitud di occidente ta uno di exigencianan inacceptable. Ta parce cu awe e conferencia a yega na un caminda sin salida pasombra tur e dos partidonan ta rechaza proposicionnan di otro.

Sinembargo e delegado Mericano Dean a desmenti e noticianan di prensa cu practicamente e deliberacionnan a caba. Otro siman diamars nan lo reuni atrobe.

KEHO DI UN ABOGADO FEMENINO

LOCCUM, 1 dec. — Ayera un abogado muher di Alemania West, mr. Barbara Ust-Dahlmann, a keha na un conferencia pa juridiconan na Loccum, Alemania West, cu cortenan di justicia di Alemania West ta trata e crimennan di nazi masha superficialmente. Y sin interes.

E poco interes ta causa, segun mevrouw Ust, door cu hopi juez nan no por forma un imaginasion di e crueldadnan cu tabata sali na cla. Segun e hopi criminal ta sali cu diez minuut di straf pa cada asesinato cu nan a comete.

Declaracion di representante ruso na Nacionnan Uni

MOSCU, 1 dec. — E representante di Union Sovietica na Nacionnan Uni awe a manda un carta pa secretario general Oe Thant den cual e ta bisa cu e tratado di armisticio cu nan a firma dia 14 di oktober entre trupanan di Nacionnan Uni y di Katanga, ta ilegal. Segun Tass e ta scribi cu nan a yega na e acuerdo sin autorizacion di conseho di seguridad y sin cu nan a consulta cu gobierno central di Kongo.

PRINCESA BEATRIX NA ASAMBLEA DI CONSEHO DI MINISTERNAN

BRUSSEL, 1 dec. — Como prome miembro di e casa real princesa Beatrix a asisti awe mainta den e palacio di congreso na Brussel na un asamblea di e conseho di ministernan di e asosacion economico Europeo

Mas cu 4 ora largu el a delibera situacionnan ministerial tocante problemanan grave di un futuro sistema comun agricultura.

E princesa, cu a vega banda di merdia na Brussel, tabata un huesped di Rey Boudewijn y reina Fabiola na e palacio na Laken. E viahe di Luxemburg pa Brussel e princesa a haci den su mes auto.

AVISO DI GOBIERNO PROVISIONAL DI ARGELIA

TUNIS, 1 dec. — E minister di informacion di e gobierno provisional di Argelia, Mohammed Jazid, a bisa ayera durante un conferencia di prensa cu e criminalnan brutu, kendenan a mata Argelinonan na Oran y Argel, no mester pensa cu nan por sigi sin ningun reaccion di e Argelinonan. El a bisa cu for di diasabra nan a mata 117 Mahometano na Argel y Oran y el a avisa cu e Argelinonan lo reacciona fuertemente si e matanza aki sigi.

Welga di personal di trafico aerea na Paris

PARIS, 1 dec. — Personal terrestre di e aereopuer onan Parisiense „Orly" y „Le Bourget" lo tene un welga mayan di seis 'or di mainta te och'or di anochi. E welga ta pa hanja mihor salario. Nan ta calcula cu door di e welga mayoria parti di trafico aerea di Paris lo ta paralisa.

RESTUNAN DI TRUJILLO LO BAI PARIS

PARIS, 1 dec. — E restunan di e ex dictador di Republica Dominicana kende nan a asesina en ultimo verano lo worde transporta cu avion for di Republica Dominicana pa Paris. E representante di Republica Dominicana na Paris a ricibi e caha di morto.

E medida aki a worde tuma pa familianan di e ex dictador. Parce cu nan tin miedu cu e restunan di e dictador asesina no ta fuera di peliger den Republica Dominicana.

INDEPENDENCIA DI BRITS GUYANA

BRITS GUYANA, 1 dec. — Premier Cheddi Yagan di Brits- Guyana, a anuncia awe, cu e lo propone Inglaterra pa na mei otro anja duna su pais independencia.

E tin intencion pa delibera e asunto aki na december na Linden. Dr. Jagan a asisti na e reunion di asamblea general durante un interrupcion corticu na New York. E ta bai haci un viaje pa Londen Paris e Israel.

CAMBIONAN DEN GOBIERNO MERICANO

HYANNIS PORT — President Kennedy a anuncia ayera nochi, cu e sugminister di exterior, Chester Bowles, lo hanja un otro funcion na e „State Department"

E hefe di prensa di Kennedy, Pierre Salinger, a bisa na Hyannis Port na periodistanan, cu Bowles lo hanja un otro funcion masha importante despues nan lo anuncia e detallenan tocante esaki.

Salinger a anuncia tambe, cu e embahador viajante di Kennedy, Averell Harriman, tambe lo hanja un puesto

E lo bira sub-minister di exterior, cu ta principalmente encarga cu asuntonan di Legano Oriente.

George Ball, cu ta sub minister di exterior, encarga cu asuntonan economico, lo bira sum minister di exterior.

En total lo bini 10 cambio den e gobierno mericano. Ningun di e personanan en kestion lo retira for di gobierno.

Declaracion di Henry Mouton

CAIRO, 1 Dec. — E agencia di prensa pa mediano oriente a bisa, cu un di e francesnan cu nan a aresta, un tal Henri Mouton, a declara cu el a haci e proposicion pa mata Nasser. Mouton a bisa cu „Nasser ta un homber, cu nan ta considera nan enemigo".

Manera ta conoci nan a aresta 9 hende na Egypto, cu tabata compromete den e complot pa mata Nasser.

Mas asesinatonan na Argelia

ARGEL, 1 Dec. — Na intentonan na Argelia a muri diez hende y trinta a hanja herida. Asina nan a anuncia oficialmente. Tambe 23 bom a explota.

CISCO KID

1. „E palomita!" „Laga los"! „Cohele tene"! 2. Aunke casi ahoga Pancho tin forza ainda .....



JUAN EL INTREPIDO

1. Awe morto of desparecido? „Juan te ainda mi no por a confronta mi problema mi so. Bo kier yuda mi?" „Sigur, bo mes sa cuanto mi ta aprecia bo"! 2. „Majan nos ta desembarca na Saigon. „Bo kier a hiba e auto pa mi na e santana militar ora nos jega"? „Clara y awor bo por bisa mi di kiko e ta trata"? 3. „Mi kier con, i mi ta hanja e tumba di mi esposo"! „?????"





RAPID II TA INVICTO DEN CAMPEONATO DI VOLLEY

(Di nos redactor deportivo)

Den un emocionante partida riba cancha di Brazil dialuna anochi Rapid II a abtene un triunfa riba nan rumannan mayor di Rapid I den tres game. E partida aki perteneciente na e division masculina clase A ta te ainda esun di mas emocionante di e actual campeanata di volleyball.

Promer game a worde gana door Rapid II cu score di 17 pa 15. E segundo game ta caba den favor di Rapi I cu score 15 pa 6, loke a empata e match y forza un tercer game. Esun decisivo ta worde gana door di Rapid II 15 pa 13.

Cu e triunfo aki Rapid II a mantene su invicto y tin awor dos punto en total, loke ta mes tanto cu Rapid I tin. Asina ta cu e dosnan aki actualmente ta empata den e promer luga cu dos punto cada un.

La Fama a derrota Flyers

Di e campeonato femenino clase A a topa otro La Fama y Flyers. E sexteto di La Fama a triunfa den dos game, cualnan a caba 15 pa 9 y 15 pa 5

Ta e segundo victoria di La Fama den cuatro salida. Cu esaki nan tin awor dos punto empatando cu Rapid White y Rapid Reds den e promer luga. Flyers a sufri su tercer derrota consecutivo.

Amstel 2 - Estrella 0

Ariba cancha di Estrella, a worde hunga e partido masculino clase B entre Amstel y Estrella. E sexteto cervecero a triunfa cu dos game sigi cu score di 15 pa 13 y 15 pa 7.

Ta nan victoria number dos den tres salida.

Pa Estrella esaki ta su derrota number dos den tres salida.

E partido femenino clase B entre Non Stop y Blue Stars no a worde hunga como cu e dos equiponan di Non Stop a retira for di e campeonato actual.

GRADICIMENTO

Pa medio di esaki nos kier gradici nos bisiuja familia y conocirnan cu ti un manera of otro a mustra atencion durante di enfermedad y morte di nos jioe y ruman

RAFAEL REYES

Na nomber di su tata y mama
Luis Reyes y
Margarita Reyes
rumannan:
Antonette, Romaldo
José Maria, Josefa,
Agusto, Mateo.

MASHA, MASHA DANKI, SINTERKLAAS

Segur, esaki la ba bai tende (wanneer) Sinterklaas a cumpra su regalo na Zapateria Hartog.

Nos tin un sortido bunita na cartera, tas, portemonnaie billfolds pero tambe na slof pa damas y caballeros.

PA REGALO, CU TA DUNA SATISFECHO,

ZAPATERIA HARTOG

NASSAUSTRAAT—ORANJESTAD

LASHLEY/BAPTISTE A SUPERA TONG/BRUYN

(Di nos redactor Deportivo)

Den un fuerte partido hunga diamars atardi riba cancha di Lago Sport Park, e pareha forma door di e veterano Max Lashley y Nando Baptiste a sabi di supera e combinacion Tang Swie Tong y Bruyn den tres set.

Promer set di e match a worde gana cu score di 8 pa 6 door di Tong y su compañero. E segundo set tambe ta bira uno largo, pero ta termina den favor di Lashley y Baptiste 7 pa 5. Asina e match a empata y un tercer y decisivo set mester a worde hunga.

Cu score di 6 pa 3, Lashley y Baptiste a sigura e tercer set y e match.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli anja Veronica Dirksz. Felicitacion ta bini di su esposo Tiburcio, junan, Anna, Juàn, Leoncio, Cristina, Agustin, Victoria, Luaram Margret, Cornelia, Reinilda, Ermando, tata Hendrik Madura, wela Emilia van den Berg, 13 rumannan omo i tantanan, suegro Jan Dirksz, madrina Doya Maduro i demas familia Dirksz, Maduro y Van de Berg.

Ayera a cumpli anja senjor Ramon Tromp. Felicitacion ta bini na parti di su esposa Norma Tromp, su 4 jiunan: Stanley, Sidney, Sigfried, Malkel, Edwige. Mayra Eldrid, y tambe pa parti su comer comper Brion. Monart y comer Maria Martha na Corsow y tambe pa parti di familia Calmes Winster na Corsow, familia Zielinsky na Maracaibo y muy especialmente di familia Rafaël.

DERROTANDO SAN NIC JRS DAKOTA A BAI FINALE

(Di nos redactor Deportivo)

Cu anotacion di 3 pa 1, e oncena campeon di nos isla, Dakota a obtene un otro triunfo den e torneo eliminatorio di Lago Sport Park diamars anochi. E golnan dakotenjo a worde produci dos door di Juancho Kelly y uno door di Juancho Pablo. E unico anotacion di San Nicolas Jrs. tabata mediante un penalty. Un publico hopi grandi a presencia e interesante partido aki.

Segun nos a worde informa e finale cual lo ta entre Tropical y Dakota, un wega masha duro. E oncena di Tropical a yega na finale door di un victoria reglamentario riba Juventud Millonarios y uno cu score di 3 pa 2 riba Jong Aruba. E equipo dakotenjo a gana tanto R.C.A. como San Nicolas Jrs. cu score di 3 pa 1, clasificando asina pa e finale.

TORNEO DI DOMINO DI BESTUURSKANTOOR

(Di nos redactor Deportivo)

Diadomingo a worde hunga un torneo di domino entre empleadonan di Bestuurskantoor. A competi un total di cinco team. Nan tabata Felipe Solognier y Boei Croes, Carlos Ponson y Mario Bislip, Luchi Croes y Tromp, Daniel Kelly y Pedro Bislip, Ale Thiel y Chico Kelly.

Como ganador di e exitoso torneo aki a resulta e team di Solognier y Croes. E torneo a worde hunga den Club Union Independiente na Parkietenbos.

Met grote blijdschap en dankbaarheid aan God geven wij kennis van de geboorte van onze dochter

Carin Catarina Elisabeth

De heer en mevrouw
VAN DE POEL-TROMP

15 november 1961

Nuñe 13 - Paradera.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65, O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diabierne 1 di december

DE VEER 8.30 „Het offer van een moeder" 18 j.
RIALTO 8.00 „Jet over the Atlantic" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „The man inside" 18 j.
AURORA 7.30 „The F.B.I. Story" a.l.
SAVANETA 7.30 „The animal world" a.l.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 33 Oranjestad, tel. 1335.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovir
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 400

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119.

POSTSLUITING Vrijdag

Bonaire 9.00; Canada 9.00; Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Cuba 9.00; Curacao 9.00 - 16.00; Europa (Azië-Afrika) 9.00 - 15.30; Jamaica 9.00; Mexico 9.00; Miami Fla. (Azië-Afrika) y Australie 9.00; New York 9.00; Caracas enz. 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diabierne 1 di december 1961

6.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion musical
09.15 Peticion Musical pa Telefoon.
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supremarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Texas Furniture ta presenta Noticias local i internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 San spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 Wimco ta presenta „Noticia na Papiamentu".
.15 Cocktail Musica
5.00 Danzones cubanos
.15 Musica varia
5.30 Musica popular
6.00 Noticia deportiva
06.15 Carlos Torres
6.30 Diner muziek
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Sonora Matancera
9.00 Hits internacional (Concurso Musical)
09.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 1 di december 1961

11.00 Apertura
11.15 El Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ecohan Celestial
4.30 Radio Kid's Bible Club
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 1 de diciembre 1961

8.55 Himno Nacional, presentación
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I. R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Héctor Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeyo y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz).
5.30 Fuego, fe; juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
3.30 La craneoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.30 Jetnoticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
12.00 Ellery Queen
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida

VOZ DI ARUBA

Diabierne 1 di december 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno
18.15 Petronia & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Sportnieuws Malta Amstel
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Sucesos Hipicos
21.30 West Indian program W.I. Association in Aruba
22.00 Sluiting

DICK TRACY

1. „Okay anto e ta conveni. Mi ta hanja 1/3 di e cash ah"? 2. „Oh sigur". „Bon aki bo tin bo envelopnan. Lo bo tin un plekki dolo pa un rato, pero blo den e cuero exterior." 3. „1/3 di un miljon, wow, pero mi a merece". 4. „Spready, kiko bo muchanan ta haci?? No, No".



RIP KIRBY

1. „Di unda bo a saca e motor, sr. Barnes"? „Hopi tempo pasa tabatin un loco aki cu ta tin un coche sin caba, sr Kirby". 2. „Mi tin sigur cu cualkier hende por bula cumé mescos cu un parra". 3. „Tin hende? Abo un no ta bula"? „Mi, mi mujer uno kier pa mi bula. E di cu ta angelnan so ta bula y cu ami no ta uno".



SU UNICO ANHELO

pa Tuyuchi

— No. 45 —

„De la manera cu ta asina e cosnan ta para anto. Sigur mi no ta equivoca ora mi calcula cu e cabujanan di e weganan tabata den bo man. Senjor Strathaus. Wel bo no tin nodi mira mi tanto babuca. Bo no mester kere cu ta ciego mi ta y comprende cu ami tambe tin poco idea di amor."

„Joost, tur cos a pasa asina repentinamente, nos no kier a causa bo ningun pena."

Aki e mucha mujer no por a papia mas y Yoost a sigi papia pé.

„Bo kier a bisa cu nunca lo no por a resulta nada den nos amor, no ta asina? Sinembargo mi no ta rabia cu bo, Jenny, ni cu bo tampoco senjor Strathaus. Contra amor hende ta impotente. Mi tampoco no kier a kere esaki, pero mi hanja experiencia tambe."

„De la manera cu bo a contra cu Carlota anto?" Jenny tabata masha impaciente y Yoost a hanja bon di a tente un poco. Awor cu na un manera asina bunita el a kita tur culpabilidad for di riba dje un par di minuut mas o menos, no tabata haci ningun impresion riba dje. Anto el a puntra:

„Senjor Strathaus, duna mi contesta riba e pregunta aki. Ta cu intencion boso a manda mi Keulen? Awor mas cu nunca mi ta sigur cu mi jega di contra cu bo na un caminda."

„Si un par di luna pasa den cerunan: esakinan tabata dianan inolvidable pa mi.

Pero alavez dianan decisivo. Den e dianan ey propiamente ma contra cu e mujer cu a haci di un mucha liviano manera mi, un hombre formal. Permiti mi bisa bo ainda cu ta e sufrimento di e mujer aki a obliga mi na bini Koblenz."

„Pero te ainda mi no ta comprende ta kico esaki tin di haber cu mi viahe na Keulen. Bo tabata sa, cu lo mi a contra aja cu e muher cu bo tabata papia cu asina respet di dje?"

„Naturalmente Yoost, nos a spera asina tanto riba esey. Bernd a mira un portret di Carlota den courant y ami tabata sa, cu geheimraad Romer tabata un amigo di bo tata.

Pero bisa nos awor bo a bini cu Carlota"?

„No Jenny, pa por haci esey, mi mester a combersa promer cu bo toch."

„Caramba awor ta nos falta, cu ainda boso ta separa. Pero lo e bini aki, no ta berdad?"

„Solamente lo e bini si boso por traba un otro plan. Carlota a jama mi adios den tur seriedad y a desea mi tur bendicion y felicidad cu nos proximo matrimonio."

„Y bo a acepta esey awor? Yoost, ta ki sorto di homber bo ta? Pero ta kiko mester sosede awor? Bernd bo kier a juda Carlota, awor lo bo tin tur ocasion."

„Si, y mi ta conteto di por haci eesy senjor Uhland. Nos por ganja cu un hende ta malu si ta cu nu bon intencion"?

„Esey ta depende ken bo kier laga cai malu."

„Bo tata naturalmente. Nos ta manda e telegram pa Corina. Sin duda lo e sabi di bini aki cu su mama."

Y asina a bin sosede, cu su manice Corina a bin ricibi un telegram, cual e tabata tene den su man y no tabata riska di abrie.

„Mi Dios, ta kiko asina importante por a socede. Carlota a puntra. Lo ta placa di mas Om Arne tin? Cu apenas el a bay for di tera, el a manda telegram pa mi."

„Pero mama, e telegram ta bini fur di Koblenz."

„For di Koblenz, entrega mi e telegram aki Corina, larga mi habriele pa bo."

Anto Carlota a lesa e poco palabranan:

„Bo mester bolbe bini serca mi Corina, mi ta masha malu.

Bo tawela"

„Bo mester scirbie un carta amable Corina y anto lo e ta satisfecho."

„Oh mama, e kier mira mi, por favor bo mester larga mi bay serca dje."

„Di ningun manera bo no por bay bo sol. Ta duel mi cu awor Om Arne no ta na cas."

„Wel ta bo lo bai cu mi anto mama; toch bo ta gusta e ciudad Koblenz bo a bisa mi. Of bo no ta prefera di mira papa? E ta sigur cerca tante Jenny e no lo causa nos ningun estorbo."

„Ay Corina bo ta bobo. Ta pakiko lo mi tin miedo di papa? Majan geheimraad ta bay Koblenz. Lo mi pidie di biba nos tambe."

„De la manera cu nos ta bam mama? Lo mi no ta solitario anto, caramba opa lo ta contento."

X X X

Corina no a exajera, e tawela tabata masha contento cu e bishitanan. Pero e no tabata malu alcontrario.

„Bo ta asina sigur cu nan lo bini Yoost?"

„Mas cu sigur cu nan lo bini Yoost?"

„Mas cu sigur papa, pasobra pa bo Carlota ta despuesto di haci tur cos."

„Mi ta teme cu nos lo hanja un otro telegram, den cual e ta manda su rechaso."

„Banda di fiesta di hubileo, Carlota lo ta aki. Bo ta kere en realidad cu mi por keda warda mas tanto riba dje?"

„No Yoost, esey mi no ta kere mas tampoco, pero bai awor trankilo di bo numa na fabrica. Mi ta kere cu nan ta spera bo masha ora caba aja."

„Di e manera ey Yoost a sigi su caminda bai fabrica. E tata a keda mirele sonriente.

„Cuminsa numa tranquilamente cu bo fiesta y larga Carlota na mi cuenta."

Nan a bati na porta. Martha a saka su cabez pa e bai habri, pero el a mira cu e ansiano mes kier a bai habri porta.

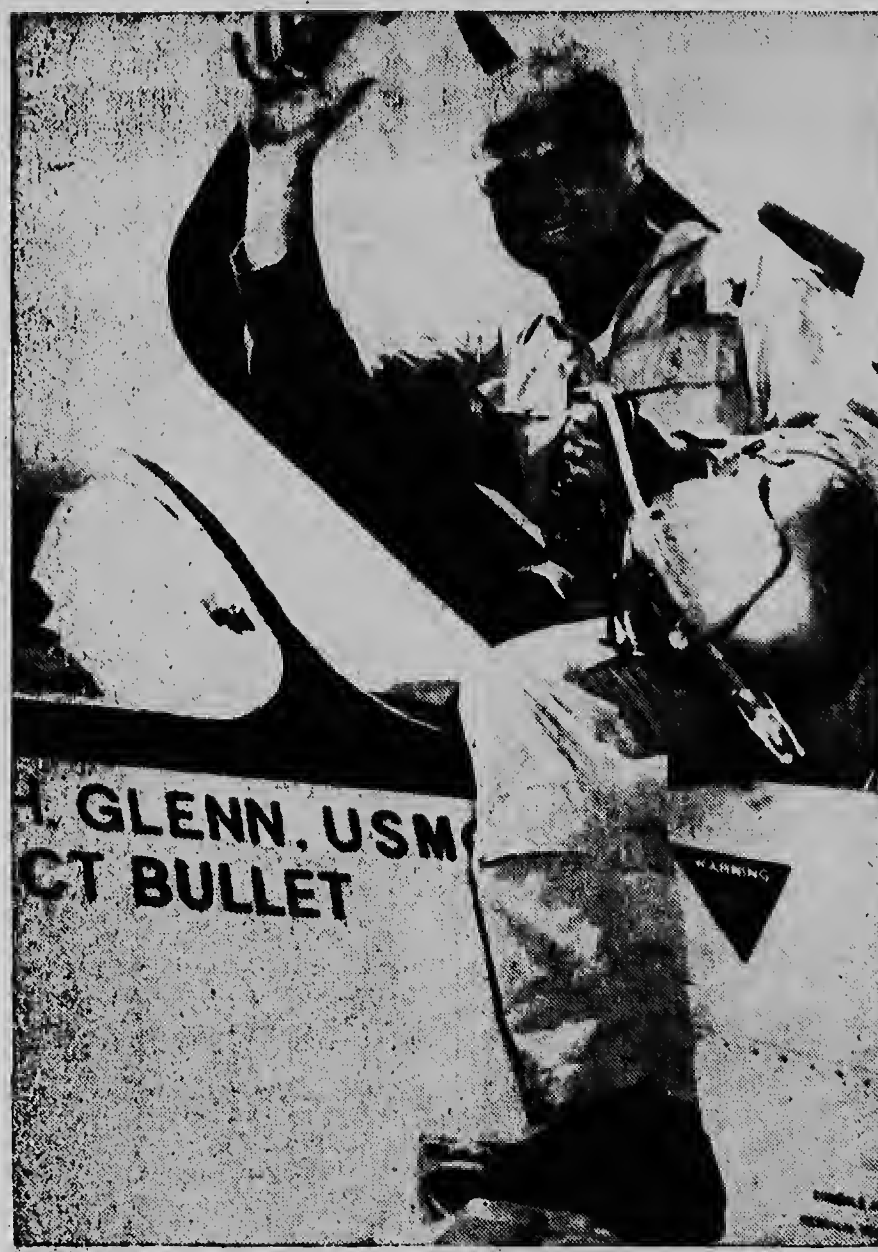
„Pero senjor Uhland, ta habri porta mi ta aki."

„Si, si Martha, pero e biaha aki ta mi kier hacie. Pero larga nos bai hunta."

„Tawela, ta ami tey, a resona pafor di e porta. Y un ratu despues Corina tabata den brasa di su tawela. E tabata sunchi e bieuw aki cu masha amor. Y e bieuw tabata contempla Corina. Un poco mas atras Carlota tabata para ta mira e espectaculo aki y a murmura:

„De la manera cu bo no ta malu anto papa. Di moda cu e telegram no a sali di bo."

„Como no, ta mi mes a formula e telegram.



E astronauto mericano John Green, ta nombra como e prome mericano pa bai haci un viaje espacial rond mundo. Aqui e ta fotografia na momento cu e ta bai subi cu un avion di reaccion. Nan ta trata pa realiza e viaje rond mundo e anja aqui mes ainda. John Gleen tin 40 anja di edad y tin rango di luitenant-kolonel di marina mericano.

DIEZSEIS MORTO NA ARGELIA

ARGEL — Na un 40 intentonan na Argelia a muri den curso di ayera y anteayera 16 hende y 87 a hanja herida. Asina nan a anuncia oficialmente na Argel.

Nan ta bisa cu ta trupanan Argelino di oposicion y europeonan extremista a haci e intentonan aki.

Den e fin di siman cu a caba aki a explota 57 bom. 4 europeo a hui for di un hospital na Argel, for di unda nan a hiba nan. Nan no sa nan indentidad. Nan ta kere cu nan ta miembro di e organisacion di e ehercito secreto. E ehercito aki a plama pamfletanan na Argel, den cual nan ta bisa cu nan ta responsabel di e asesinato riba un piloto y e senador Mahometano Benaseur Salah. Poco tempu pasa nan a comete e dos asesinatonan aki.

COMPLOT CONTRA NASSER

CAIRO. 28 nov. — Na Egypto nan a arresta nuebe hende, entre quien 4 funcionario frances, cu tabata compromete den un complot pa mata president Nasser. Asina nan a anuncia oficialmente na Cairo ayera nochi.

Nan a haci e arrestacionnan diabierna mainta.

Den un declaracion oficial nan a bisa, cu un di e 4 arrestadonan a declara, cu e 4 francesnan kier a spiona den R.A.U. y cu „hasta gobierno frances a traha un plan pa laga mata president Nasser."

E mision frances den e Republica Arabe Uni, segun e declaracion, a traha un complot di spionahe, a haci contrabanda cu sen den e pais, y a laga druk pamfletanan riba machinnan di e embahada sueco. Un di e francesnan, un cierto Bellivier, a declara, cu nan a encarge di colecciona datonan politico, economico y militar di R.A.U.

Tambe el a bisa, cu Matteri, e president di e comision frances pa activa na Egypto, a hanja orden di ha'i mas pronto posibel di estado".

E gobierno suico a pone e gobierno frances na altura di e arrestonan aki. Gobierno suico ta atende e interesnan frances na Egypto. Despues di e aventura di Suez na 1956 e relacionnan entre Francia y Egypto ta kibra.

Den e declaracion nan a bisa, cu excepto di e 4 miembronan di e mision frances tambe nan a aresta un abogado frances, un periodista griego, un periodista di desendencia italiano y dos muher. E servicio secreto di RAU a sigui e actividad di e grupo aki for di 18 luna caba. Francia a manda un oficial di e servicio secreto, „un experto riba terreno di intentonan pa asesinato", na Egypto, segun e declaracion.

Proceso contra Adolf y Hermina Werner na Kiev

MOSKOU, 1 Dec. — Ta cuminza na Kiev e proseso contra dje pareha di Alemania West Adolf y Hermina Werner, cu nan a acusa di spionaje pa Merca.

E autoridadnan Ruso a bisa, cu dia dos di september nan a aresta e pareha den cercania di un tereno militar na Kiev.

E ministerio ruso di exterior a laga entrega un declarasion na e embahada Mericano na Moskou. Den esaki nan ta haci un peticion na Merca di no usa mas e toerismo pa spionaje, contra di Union Sovietica. E agencia di prensa Tass a anuncia cu Werner di 51 anja — un servido di tienda na Karlsruhe — a bringa na Rusia durante e ultimo guerra como solda di e division di Galavera. Despues Werner a tuma parti na e prome brigada di infanteria di S.S.



ARIES
21 Maart — 18 April



E dia di awe lo bira un di nan masha activo pa bo. Lo bo pasa toch ratunan masha agradable.

TAURUS
20 April — 20 Mei



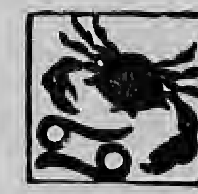
E dia di awe ta excelente pa asuntonan di bo financia i mehoracion di bo posicion.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



E anochi aki tur cos ta na bo fabor. Probecha haci uso di tur chensnan cu presenta.

VIRGO
22 Juni — 23 Juli



Ta parce cu e dia di awe ta masha bon pa bo atende bo mes problemanan personal. Cu brio!

LEO
24 Juli — 23 Augustus



Ta presenta un bunita chens pa bo agrega un hende na bo circulo di amigunan. Haci bo posible.

CANCER
24 Augustus — 23 September



Ta un mainta excelente pa fortifica bo posicion. Bo por tene contacto cu personanan influyente.

LIBRA
24 September — 23 October



Ta bon pa mira dilanti i traha bo plannan segun bo posicion lo yuda bo.

24 October — 22 November
SCORPIO



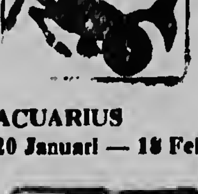
Utiliza e oranan transaccionnan interesante. No spera mucho cos di otronan

SAGITARIUS
23 November — 21 December



E mainta aki ta net bon pa bo por logra algu door di cooperacion. Loke otronan haci, ta yuda bo bai dilanti.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



Ta un mainta favorable pa bo cumpli cu tur deligencianan cu colega i patronnan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Ta spera bo e mainta aki gran libertad pa realiza cosnan grandi. Tur cos ta drecha despues.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Probablemente bo ta na estado di regla un asunto na un manera de lo mas mehor posible.

E HISTORIA DI MAS GRANDI DI NOS EPOCA

ORANJESTAD — Pa e weekend aki Teatro De Veer ta presenta un pelicula cu ta un punto marcante den historia di cine. „On the Beach", manera New York Times a skirbi den su comentario tocante e pelicula aki, ta e mehor pelicula den nos tempo. Ta un version di e novela di Nevil Shute, cu ta un „bestseller", y cu ta projecta nos cincu anja den futuro, despues di un gera nuclear cu a destrui e hemisferio norte completamente. Mientras cu e unico sobrevivientenan na Australia ta sperando e accion di radio-actividad cu ta bai den nan direccion.

E historia ta centralisa na cincu persona principal, kendenan ta den un situacion cu actualmente pa nos ta inimaginable, pero cu den un enstante por bira e berdad amarga.

New York y Moscu — capitalnan emocional di Oriente y Occidente — ta e prome ciudadnan cu a mira estrena dje pelicula aki „On the Beach". Ademas varios otro ciudad principal, y miles di lider di mundo, lo mira e pelicula aki tambe, pa alcanza e total di 100.000.000 durante diesdos luna.

E historia

Un januari mainta anja 1964, e submarino atomico americano „Sawfish", cu Dwight Towers (Gregory Peck) como capitan ta biahando rumbo pa Melbourne, cual tin cincu luna di tempo pa sobrevivi radio-actividad como resultado di un gera nuclear cu a destrui e hemisferio den nort. Mision di „Sawfish" ta pa test e teoria si e disminucion di e radioactividad por permiti Australia pa sobrevivi.

Teniente Peter Holmes (Anthony Perkins) ta pertenece n'e tripulacion di „Sawfish" como oficial di comunicacion; Julian Osborne (Fred Astaire) cientifico nuclear ta abordo pa duna conseho riba e materia aki.

Peter y Mary (Donna Andersom) ta ricibi Dwight na un fiesta na unda su „mucha-muher" ta Moira Davidson (Ava Gardner), un dama di Australia, guapa y cu sa con pa tuma su „bitter"!

E fiesta ta kibra ora cu Julian ta haci Mary histerico, afirmando cu tur bida na Australia pronto ta pertenece na e pasado. Mary no kier perde speranza di keda na bida y ta nenga di discuti 'riba e asunto, te hasta ora cu Peter ta preparé p'e fin, si acaso e fin yega prome cu e regresa di su mision.

Dwight ta persisti den fantasia cu su senjora y dos jiunan kendenan a muri den gera, ainda ta na bida.. E ta rehusa esfuerzonan di Moira pa tuma lugar di su esposa. Moira ta trata na renova un relacion amoroso cu Julian, pero esaki su amor nobo ta un auto di careda Ferrari. Esaki ta un parti dje historia emocionante y cu criticonan a comenta asina tantu ariba dje: „On The Beach" ta un pelicula cu ningun hende por keda sin weita.

RAMON HODGE MANAGER DI HEINEKEN'S PA 1962

(Di nos redactor Deportivo)

Di directiva di Heineken's Baseball Club nos a ricibi un comunicado cu ta participa e designacion oficial di Ramon Hodge como manager di e novena AA pa e temporada di 1962. Tambe Hoge a keda eligi como vice-presidente di e club basebolero aki.

No ta promer biaha cu Ramon Hodge ta manager dje team di Heineken's. Ya na 1959 e la pilotea pa un poco tempo, mientras cu tambe durante e ultimo tres lunanan di e ultimo temporada e a ocupa e puesto ey hunto cu esun di capitan di e equipo. Ademas Hodge tin experiencia internacional tambe den e trabao di dirigi un equipo. Na augustus di e anja aki e a viaah cu e equipo hubenil cu a bai competi na Cuba den e Campeonato Mundial Hubenil.

Pa su pasenshi, consideracion, juicio y experiencia den baseball, Ramon- manera popularmente e ta conoci, ta bon mira cerca e hungadornan di Heineken's Cu esaki den mente, directiva di Heineken's a dicidi cu ta e ta e persona mihor califica pa ocupa e puesto cu a keda bashi ora cu L. Swaen a tuma su retiro algun tempo pasa.

Gabi Illidge capitan di e equipo

Cu e designacion di Ramon Hodge como manager a keda desocupa e puesto di capitan di e equipo. Gaby Illidge, un di e streyanan di e novena cervecero di Heinekens, lo actua como capitan te na e eleccionnan nobo cu lo worde teni den luna di maart 1962.

E actual directiva di Heineken's ta consisti di e siguiente personanan:

President — Calvin Assang, vice-president: Ramon Hodge; — secretario: Alfonso Rodriguez; — tesorero: Pablo Julia; — miembronan: Wallace Peters, Abraam Escalona y Harry Blijden.

Heineken's, manera ya nos a yega di menciona, conhuntamente cu Zenith a tuma iniciativa pa trece e campeonnan AA di Corsow, Sta. Rosa Indians, pa hunga dos partido na nos isla.

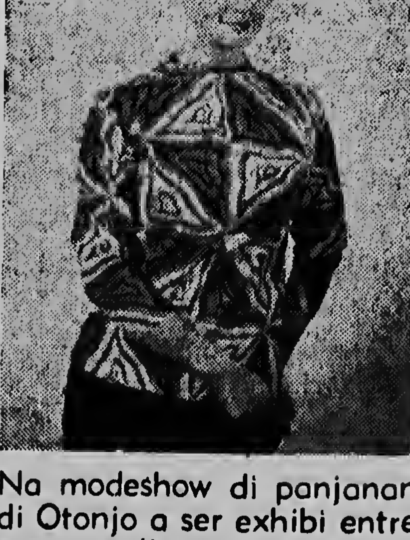
E dos weganan aki lo tuma luga e weekend di 2 y 3 di december y ambos wega lo worde hunga den Lago Sport Park.

E partidonan lo ta contra di Heineken's y contra di Zenith.

HUELGA NA FRANCIA

PARIS, 28 nov. — Mei millon di e trahadornan di Ferro viaria y personal di e fabricanan di gaz y electricida na Francia lo huelga majan. E huelga i e personal di Ferro Viaria lo dura 24 ora, e trahadonan di e fabricanan i gaz y electricidad lo stop di traha durante 11.00 'or. Den tur dos e casonan aki ta pa apoya nan exigicion di sueldo na e gobierno.

Nan ta spera cu e huelganan aki lo haci tambe cu e otro obreronan di otro fabricanan lo no por traha. Radio y television tambe lo sufri e influencia di e huelga die fabricanan di energia aki.



Na modeshow di panjanan di Otonjo a ser exhibi entre mas e pullover, cual ta traha di wol geel-berde y maron.

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Sr. Sabin ta un hombei masha fini.. E ta inteligente, pero esun cu jama Paco... Huy"! „Kiko falté, e ta mahos"? 2. „Mi ta hanja e impresion cu semper bai e ta hari di algo.. di algo cu e no kier bisa". 3. „Esaki ta delaster biaha cu mi ta bisa bo"! „Ta bon, mi ta keda den libertad condicional, no"?



PEPITA

1. „Kiko kier meen e $. 3.— nan aki pa un jamada di larga distancia, Pepita"? 2. „Ta di dia cu mi a jama Elsa na Middlevale". „Y ta pakiko bo no por a scibiele un carta"? 3. „Ta pesey mi a jamele. Pa pidiele su direccion".

